

Sammlung der Gesetze und Verordnungen des Protektorates Böhmen und Mähren.

Ausgegeben am 1. Oktober 1940.

113. Stück.

Preis: K 1'60.

Sbírka zákonů a nařízení Protektorátu Čechy a Morava.

Vydána dne 1. října 1940.

Částka 113.

Cena: K 1'60.

Inhalt: (355—359.) 355. Kundmachung, womit eine Verfügung der Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag, betreffend die Überweisung von Zahlungen zwischen dem Protektorat Böhmen und Mähren und Belgien, verlaublich wird. — **356.** Kundmachung, womit eine Verfügung der Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag, betreffend die Überweisung von Zahlungen zwischen dem Protektorat Böhmen und Mähren und Holland, verlaublich wird. — **357.** Kundmachung, womit eine Verfügung der Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag, betreffend die Überweisung von Zahlungen zwischen dem Protektorat Böhmen und Mähren und der Schweiz, verlaublich wird. — **358.** Kundmachung, womit eine Verfügung der Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag, betreffend die Überweisung von Zahlungen zwischen dem Protektorat Böhmen und Mähren und Spanien, verlaublich wird. — **359.** Kundmachung, womit eine Verfügung der Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag, betreffend die Überweisung von Zahlungen zwischen dem Protektorat Böhmen und Mähren und Portugal, verlaublich wird.

Obsah: (355.—359.) 355. Vyhláška, kterou se uveřejňuje opatření Národní banky pro Čechy a Moravu v Praze o převodu platů mezi Protektorátem Čechy a Morava a Belgií. — **356.** Vyhláška, kterou se uveřejňuje opatření Národní banky pro Čechy a Moravu v Praze o převodu platů mezi Protektorátem Čechy a Morava a Holandskem. — **357.** Vyhláška, kterou se uveřejňuje opatření Národní banky pro Čechy a Moravu v Praze o převodu platů mezi Protektorátem Čechy a Morava a Švýcarskem. — **358.** Vyhláška, kterou se uveřejňuje opatření Národní banky pro Čechy a Moravu v Praze o převodu platů mezi Protektorátem Čechy a Morava a Španělskem. — **359.** Vyhláška, kterou se uveřejňuje opatření Národní banky pro Čechy a Moravu v Praze o převodu platů mezi Protektorátem Čechy a Morava a Portugalskem.

355.

Kundmachung des Finanzministers (40)
vom 1. Oktober 1940,
womit eine Verfügung der Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag, betreffend die Überweisung von Zahlungen zwischen dem Protektorat Böhmen und Mähren und Belgien, verlaublich wird.

Auf Grund des § 21, Abs. 3, der Regierungsverordnung vom 23. Juni 1939, Slg. Nr. 155, womit eine Devisenordnung erlassen wird, verlaublich ich mit Wirksamkeit vom 1. Oktober 1940 die beigeschlossene Verfügung der Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag vom 28. September 1940.

Dr. Kalfus m. p.

Vyhláška ministra financí (40)
ze dne 1. října 1940,
kterou se uveřejňuje opatření Národní banky pro Čechy a Moravu v Praze o převodu platů mezi Protektorátem Čechy a Morava a Belgií.

Podle § 21, odst. 3 vládního nařízení ze dne 23. června 1939, č. 155 Sb., kterým se vydává devisový řád, vyhláškou s účinností ode dne 1. října 1940 připojené opatření Národní banky pro Čechy a Moravu v Praze ze dne 28. září 1940.

Dr. Kalfus v. r.

Verfügung
der Nationalbank für Böhmen und Mähren
in Prag,
betreffend die Überweisung von Zahlungen
zwischen dem Protektorat Böhmen und
Mähren und Belgien.

Die Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag bestimmt auf Grund des § 17 der Devisenordnung:

I.

Alte Verbindlichkeiten.

Art. 1.

Zur Überweisung von Zahlungen zur Begleichung gegenseitiger Verbindlichkeiten zwischen dem Protektorat Böhmen und Mähren und Belgien, die vor dem 1. Oktober 1940 entstanden, oder — sofern es sich um wiederkehrende Leistungen handelt — vor diesem Tage fällig sind, dient ausschließlich das in Kronen bei der Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag geführte „Belgische Sonderkonto“ der Emissionsbank in Brüssel und das in Belgas bei der Emissionsbank in Brüssel geführte „Sonderkonto-Protektorat“ der Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag. Beide Konten sind unverzinslich.

Art. 2.

Die Schuldner im Protektorat Böhmen und Mähren bezahlen ihre Verbindlichkeiten bei Fälligkeit in inländischer Währung auf das „Belgische Sonderkonto“ bei der Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag. Lautet die Verbindlichkeit auf Belgas, so bezahlt der Schuldner den im Verhältnis 100 Belgas = 490.50 K umgerechneten Gegenwert des Schuldbetrages; lautet die Verbindlichkeit auf eine andere Währung als auf Belgas oder Kronen, so bezahlt der Schuldner den Gegenwert des Schuldbetrages, errechnet zu dem an der Prager Börse am 30. September 1940 notierten Mittelkurse der betreffenden Währung. Hierbei gilt für Reichsmark als Kurs vom 30. September 1940 das Verhältnis 1 RM = 11.73⁵/₈ K.

Art. 3.

(1) Die Schuldner in Belgien bezahlen ihre Verbindlichkeiten bei Fälligkeit in Belgas auf das „Sonderkonto-Protektorat“ bei der Emis-

Opatření

Národní banky pro Čechy a Moravu
v Praze
o převodu platů mezi Protektorátem Čechy
a Morava a Belgií.

Národní banka pro Čechy a Moravu v Praze stanoví podle § 17 devisového řádu:

I.

Staré závazky.

Čl. 1.

K převodu platů určených k vyrovnávání vzájemných závazků mezi Protektorátem Čechy a Morava a Belgií, vzniklých nebo — pokud jde o opakující se plnění — splatných před 1. říjnem 1940, slouží výhradně „Zvláštní účet belgický“ Emisní banky v Bruselu, vedený v korunách u Národní banky pro Čechy a Moravu v Praze a „Zvláštní účet — Protektorát“ Národní banky pro Čechy a Moravu v Praze, vedeny v belgách u Emisní banky v Bruselu. Oba účty jsou bezúročně.

Čl. 2.

Dlužníci v Protektorátu Čechy a Morava zaplatí své závazky při splatnosti v tuzemské měně na „Zvláštní účet belgický“ u Národní banky pro Čechy a Moravu v Praze. Zní-li závazek na belgy, zaplatí dlužník hodnotu dlužné částky vypočtenou podle poměru 100 belgů = 490.50 K, zní-li závazek na jinou měnu než na belgy nebo koruny, zaplatí dlužník hodnotu dlužné částky vypočtenou podle středního kursu příslušné měny, znameného na Pražské burse dne 30. září 1940. Při tom platí pro říšskou marku jakožto kurs ze dne 30. září 1940 poměr 1 RM = 11.73⁵/₈ K.

Čl. 3.

(1) Dlužníci v Belgii zaplatí své závazky při splatnosti na „Zvláštní účet — Protektorát“ u Emisní banky v Bruselu v belgách.

sionsbank in Brüssel. Lautet die Verbindlichkeit auf Kronen, so bezahlt der Schuldner den nach dem Verhältnis $100 K = 20.39$ Belgas errechneten Gegenwert des Schuldbetrages.

(2) Auszahlungen aus dem „Belgischen Sonderkonto“ wird die Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag bis zu der Höhe des Betrages durchführen, der auf dem Konto zur Verfügung steht, grundsätzlich in der zeitlichen Reihenfolge der in Belgien geleisteten Zahlungen.

II.

Neue Verbindlichkeiten.

Art. 4.

(1) Die Schuldner im Protektorat Böhmen und Mähren werden Zahlungen

- a) aus der Einfuhr belgischer Waren,
- b) für Nebenkosten des Waren- und Durchfuhrverkehrs, einschließlich des Transportversicherungsverkehrs,
- c) für Veredlungslöhne,
- d) für Patente, Lizenzen, Urheberrechte, Filmmieten u. dgl.,
- e) aus dem Titel Unterstützungen, Pensionen und ähnliche Leistungen in besonders rücksichtswürdigen Fällen,

sofern die Verbindlichkeiten nach dem 1. Oktober 1940 entstanden, oder — bei wiederkehrenden Leistungen — sofern sie nach diesem Tage fällig sind, in inländischer Währung auf das in Reichsmark bei der Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag geführte Clearingkonto „Zahlungsverkehr mit dem Ausland“ der Deutschen Verrechnungskasse in Berlin zu Gunsten des „Reichsmarkkontos Nr. 1028“ der Emissionsbank in Brüssel bei der Deutschen Verrechnungskasse in Berlin leisten.

(2) Auf eine andere als auf inländische Währung lautende Verbindlichkeiten werden zu dem am Vortage der Zahlung an der Prager Börse notierten Mittelkurse der betreffenden Währung umgerechnet.

Art. 5.

(1) Die Schuldner in Belgien begleichen ihre Zahlungsverbindlichkeiten, die aus einem wie immer gearteten Grunde entstanden sind, durch Erlag des Schuldbetrages in Belgas bei der Emissionsbank in Brüssel zu Gunsten

Zní-li závazek na koruny, zaplatí dlužník hodnotu dlužné částky vypočtenou podle poměru $100 K = 20.39$ belgů.

(2) Výplaty ze „Zvláštního účtu belgického“ bude Národní banka pro Čechy a Moravu v Praze prováděti do výše částky, která jest na účtě k dispozici, zásadně v časovém pořadí platů vykonaných v Belgii.

II.

Nové závazky.

Čl. 4.

(1) Dlužníci v Protektorátu Čechy a Morava budou konati platy

- a) z dovozu belgického zboží,
- b) za výlohy spojené s obchodem se zbožím a obchodem transitním včetně výdajů za dopravní pojištění,
- c) ze styku zušlechťovacího ve mzdě,
- d) za patenty, licence, původcovská práva, nájem filmů a pod.,
- e) z důvodů podpor, pensí a podobných plnění v případech zvláštního zřetele hodných,

pokud závazky vznikly po 1. říjnu 1940 nebo — u opakujících se platů — pokud jsou splatné po tomto dni, v tuzemské měně na clearingový účet „Platební styk s cizinou“ Německé súčtovací pokladny v Berlíně, vedený v říšských markách u Národní banky pro Čechy a Moravu v Praze, ve prospěch účtu „Reichsmarkkontó Nr. 1028“ Emisní banky v Bruselu u Německé súčtovací pokladny v Berlíně.

(2) Závazky znějící na jinou než tuzemskou měnu budou přepočítány středním kursem příslušné měny na Pražské burse, znaným v den předcházející platu.

Čl. 5.

(1) Dlužníci v Belgii vyrovnají své platební závazky, vzniklé z jakéhokoliv důvodu, složením dlužné částky u Emisní banky v Bruselu v belgách ve prospěch clearingového účtu „Platební styk s cizinou“ Národní banky pro

des bei der Deutschen Verrechnungskasse in Berlin geführten Clearingkontos „Zahlungsverkehr mit dem Ausland“ der Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag.

(2) Auf eine andere Währung als auf Kronen oder Reichsmark lautende Verbindlichkeiten werden zu dem am Vortage der Zahlung an der Berliner Börse notierten Mittelkurse der betreffenden Währung umgerechnet. Für die Umrechnung der Belgas gilt hierbei das Verhältnis $40 \text{ RM} = 100 \text{ Belgas}$.

(3) Die Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag zahlt den Gegenwert des überwiesenen Betrages dem Gläubiger im Protektorat Böhmen und Mähren grundsätzlich in der Reihenfolge der eingelangten Zahlungsaufträge aus.

Art. 6.

Die Schuldner in beiden Ländern werden von ihren Verbindlichkeiten durch Einzahlung der Schuldbeträge befreit.

III.

Gemeinsame Bestimmungen.

Art. 7.

Für die Zahlungen der Schuldner im Protektorat Böhmen und Mähren gelten die allgemeinen Devisenvorschriften.

Art. 8.

Für Einzahlungen auf das „Belgische Sonderkonto“ der Emissionsbank in Brüssel und auf das Clearingkonto „Zahlungsverkehr mit dem Ausland“ der Deutschen Verrechnungskasse in Berlin bei der Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag sowie auch für Auszahlungen aus diesen Konten gelten die Bestimmungen des Art. 2 der durch die Kundmachung des Finanzministers vom 10. Juli 1940, Slg. Nr. 224, verlautbarten Verfügung der Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag vom 8. Juli 1940.

Prag, am 28. September 1940.

Nationalbank für Böhmen und
Mähren in Prag

Der Gouverneur:

Dr. Dvořák m. p.

Der Bankrat:
Smělý m. p.

Der Oberdirektor:

Dr. Peroutka m. p.

Čechy a Moravu v Praze, vedeného u Německé sůctovací pokladny v Berlíně.

(2) Závazky znějící na jinou měnu než na koruny nebo říšské marky budou přepočteny podle středního kursu příslušné měny na berlínské burse v den předcházející platu. Pro přepočet belgů platí při tom poměr $40 \text{ RM} = 100 \text{ belgů}$.

(3) Národní banka pro Čechy a Moravu v Praze vyplatí hodnotu poukázané částky věřiteli v Protektorátu Čechy a Morava zásadně v pořadí došlých platebních příkazů.

čl. 6.

Dlužníci v obou zemích se osvobozují od svých závazků složením dlužné částky.

III.

Společná ustanovení.

čl. 7.

Pro platy dlužníků v Protektorátu Čechy a Morava platí obecné devisové předpisy

čl. 8.

Pro vplaty na „Zvláštní účet belgický“ Emisní banky v Bruselu a na clearingový účet „Platební styk s cizinou“ Německé sůctovací pokladny v Berlíně u Národní banky pro Čechy a Moravu v Praze, jakož i pro výplaty z těchto účtů platí ustanovení čl. 2 opatření Národní banky pro Čechy a Moravu v Praze ze dne 8. července 1940, uveřejněného vyhláškou ministra financí ze dne 10. července 1940, č. 224 Sb.

V Praze dne 28. září 1940.

Národní banka pro Čechy
a Moravu v Praze

Gouverneur:

Dr. Dvořák v. r.

Bankovní rada:

Smělý v. r.

Vrchní ředitel:

Dr. Peroutka v. r.